

Descriptif du cours

1. Informations sur le programme

1.1 Institution d'enseignement supérieur	Université Transilvania de Brasov
1.2 Faculté	Lettres
1.3 Département	Linguistique théorique et appliquée
1.4 Domaine d'études ¹⁾	Philologie
1.5 Cycle d'études ²⁾	Master
1.6 Programme d'études / qualification	Études de langue et de culture françaises (en français)

2. Informations sur le cours

2.1 Intitulé du cours	Littérature-monde en français							
2.2 Titulaire des activités de cours	Prof. Dr. Alexandru Matei							
2.3 Titulaire des activités de travaux dirigés/ laboratoire/ projet	Prof. Dr. Alexandru Matei							
2.4 4 Année d'étude	I	2.5 Semestre	2	2.6 Type d'évaluation	E	2.7 Nature du cours	Contenu ³⁾	DAP
							Caractère obligatoire ⁴⁾	D0

3. Durée de la formation (heures/semestre)

3.1 Nombre d'heures par semaine	2	dont: 3.2 cours	1	3.3 travaux dirigés/ laboratoire / projet	1
3.4 Nombre d'heures dans le programme d'enseignement	28	dont : 3.5 cours	14	3.6 travaux dirigés/ laboratoire / projet	14
Allocation du temps					heures
Support pédagogique : manuel, support de cours, bibliographie et notes de cours					16
Documentation supplémentaire : bibliothèques, plates-formes électroniques spécialisées et sur le terrain					20
Préparation des travaux dirigés/ laboratoires/ projets/devoirs/ comptes rendus/portfolios et essais					30
Tutorat					2
Examens					2
Autres activités.....					2
3.7 Nombre d'heures d'activité d' étudiant	66				
3.8 Nombre d'heures par semestre	100				
3.9 Nombre de crédits ⁵⁾	4				

4. Exigences préalables (le cas échéant)

4.1 liées au curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Connaissance des principales étapes de la culture occidentale à travers les principales étapes de la modernité Connaissance sommaire de ce que présuppose un « paysage audio-visuel » et de ses avatars numériques
4.2 liées aux compétences	<ul style="list-style-type: none"> Connaissance du français niveau B2 minimum

5. Conditions (le cas échéant)

5.1 de déroulement du cours	<ul style="list-style-type: none"> Ordinateurs, vidéos, écrans
5.2 de déroulement du travail dirigé/ laboratoire/ projet	<ul style="list-style-type: none"> Ordinateurs, vidéos, écrans

6. Compétences spécifiques acquises

compétences professionnelles	<p>Cp.1 Conception et gestion d'activités de formation et de recherche spécifiques aux philologues</p> <p>R.Î.1.1 Le diplômé mène des activités de recherche ou des activités pratiques dans le domaine des compétences linguistiques afin de se tenir au courant de l'évolution de la langue en vue de traduire ou d'interpréter au mieux de ses capacités.</p> <p>R.Î.1.2 Le diplômé connaît et consolide les principaux concepts et théories linguistiques, les principales théories et tendances de la culture française et universelle.</p> <p>R.Î.1.3 Le diplômé connaît les aspects les plus importants de la langue française concernant le lexique, la morphologie, la syntaxe, la sémantique de la langue.</p> <p>Le diplômé connaît les aspects les plus importants de la culture et de la civilisation française et francophone.</p> <p>R.Î.1.5 Le diplômé pense de manière synthétique, démontre sa capacité à utiliser des concepts pour créer et comprendre des généralisations et pour les relier à d'autres éléments, événements ou expériences.</p> <p>R.Î.1.6. le diplômé est capable d'utiliser une large gamme de textes (oraux, écrits, audiovisuels) en français, en reconnaissant les significations implicites.</p> <p>R.Î.1.7 Le diplômé est capable de décrire les principaux phénomènes linguistiques et constructions grammaticales en français.</p> <p>R.Î.1.8. le diplômé rédige et révisé des textes scientifiques, des articles scientifiques et académiques sur différents sujets, en évitant les abus tels que la falsification et le plagiat.</p> <p>Le diplômé applique les modèles méthodologiques et théoriques propres à l'étude de la langue, de la culture et de la littérature françaises.</p> <p>Cp.2. conception et gestion des activités spécifiques des traducteurs</p> <p>R.Î.2.1. le diplômé relit des textes roumains/étrangers, traduit différents types de textes d'une langue à l'autre, en préservant le sens et les nuances du texte original, sans ajouts/modifications/omissions, en évitant l'expression de sentiments et d'opinions personnels.</p> <p>R.Î.2.2. le diplômé planifie les étapes de la traduction : il lit attentivement le texte source, en comprend la nature, effectue des recherches pour résoudre les problèmes de traduction, révisé, corrige et améliore ses propres traductions ou celles produites par des traducteurs humains ou automatiques.</p> <p>R.Î.2.3. le diplômé interprète bilatéralement conformément aux normes de qualité en matière d'interprétation et veille à ce que le message original soit transmis dans son intégralité.</p> <p>R.Î.2.4. le diplômé effectue des activités de traduction conformément aux principes acceptés d'adéquation et d'inadéquation. Ces principes comprennent l'équité, la transparence et l'impartialité. Il ne laisse pas ses opinions personnelles affecter la qualité de la traduction ou de l'interprétation.</p> <p>R.Î.2.5 Le diplômé maîtrise les règles linguistiques dans sa langue maternelle et dans les langues étrangères étudiées. Il connaît les normes et les règles applicables et identifie les expressions et les mots appropriés à utiliser.</p> <p>R.Î.2.6. le diplômé planifie des mesures pour faciliter l'interaction positive entre des organisations internationales, des groupes ou des individus de cultures différentes afin de favoriser leur intégration au sein d'une communauté.</p> <p>R.Î.2.7. le diplômé met à jour ses compétences linguistiques, les recherche ou les pratique pour se tenir au courant des évolutions de la langue afin de traduire ou d'interpréter au mieux.</p>
compétences transversales transversale	<p>Communication et coopération dans des contextes professionnels</p> <p>R.Î.1.1 Le diplômé travaille, planifie des activités, de manière autonome et en équipe, dans des environnements multiculturels et interdisciplinaires.</p> <p>R.Î.1.2 Le diplômé est capable de travailler de manière autonome et responsable dans un environnement professionnel ou de recherche, en atteignant un ensemble d'objectifs prédéterminés.</p> <p>R.Î.1.3. le diplômé produit, analyse et évalue de manière critique des données scientifiques issues de méthodes de recherche qualitatives et quantitatives et les diffuse dans des environnements professionnels.</p> <p>R.Î.1.4 Le diplômé est capable de faire des présentations et des communications publiques dans une langue de diffusion internationale, afin de promouvoir les connaissances et les valeurs professionnelles.</p> <p>R.Î.1.5. le diplômé est capable d'utiliser efficacement les connaissances en matière de technologie de l'information pour la documentation/communication de l'information.</p> <p>Développement et gestion de carrière</p> <p>R.Î.2.1. le diplômé identifie et explore les possibilités de développement professionnel continu.</p> <p>R.Î.2.2. le diplômé établit des jalons pour son développement de carrière et agit en conséquence.</p> <p>R.Î.2.3. le diplômé s'auto-évalue et réfléchit à sa propre carrière, en identifiant des stratégies pour s'adapter et surmonter les difficultés professionnelles.</p> <p>R.Î.2.4 Le diplômé dispose de stratégies pour réguler et contrôler le stress professionnel et personnel.</p> <p>R.Î.2.5. le diplômé remplit les devoirs de la profession de linguiste/philologue avec responsabilité, en respectant l'éthique et la déontologie professionnelles.</p>

7. Objectifs du cours (conforme aux compétences spécifiques acquises)

7.1 Objectif général du cours	Rendre compte de la dimension médiatique de tout objet culturel
7.2 Objectifs spécifiques	<ul style="list-style-type: none"> Comprendre les trois dimensions de la télévision : divertissement, information et éducation Comprendre la distinction entre une émission culturelle et une émission culturelle et l'importance du médium

8. Contenus

8.1 Cours	Méthodes d'enseignement	Nombre d'heures	Observations
Débuts de la télévision française dans les années 1940. Qu'est-ce que la télévision en France	<ul style="list-style-type: none"> Interactif. Moyens utilisés : travail contenant différents types de textes qui font partie de la bibliographie de cours		
Les années d'or. Emissions et politique de la télévision	Interactif		
Télévision publique / télévision privée. Tensions et émulation	Interactif		
Dérèglementations et influences subies de la part de la télévision américaine	Interactif		
Les programmes et leurs publics	Interactif		
La télévision française en contexte européen	Interactif		
La télévision française et la Roumanie	Interactif		
Bibliographie: 1. Badenoch, A., Fickers, Andreas, Henrich-Franke, Christian (eds.), <i>Airy Curtains in the European Ether, Nomos</i> , Baden-Baden, 2013. 2. Bignell, Jonathan, Fickers, Andreas, <i>A European Television History</i> , Wiley-Blackwell, 2008. 3. Bourdon, Jérôme <i>Histoire de la Télévision sous De Gaulle</i> , Paris, INA, 1990 ; <i>Haute Fidélité – Pouvoir et Télévision, 1935-1994</i> , Paris, Seuil, 1994 4. Brochand, Christian, <i>Histoire générale de la Radio et de la Télévision en France</i> , Documentation Française, 1994. 5. Coman, Mihai, <i>La transition en Roumanie</i> , Presses Univ. de Quebec, 1995. 6. Halberstam, David, <i>Le Pouvoir est là</i> , Paris, Fayard, 1979 7. Hendy, David, <i>Public Service Broadcasting</i> , Palgrave Macmillan, 2013. 8. Matei, Alexandru, <i>O tribuna captivanta. Televiziune, cultura si societate in Romania socialista</i> , Bucuresti, Curtea Veche ; « La Jeune Télévision roumaine en fleur: 1969 ou l'année charnière », <i>Télévision</i> no 3, 2012, p. 103-118. 9. Poels, Geraldine, <i>La Naissance du téléspectateur. Une histoire de la réception télévisuelle des années 1950 aux années 1980</i> , Paris, INA Editions 10. Thibau, J., <i>Une télévision pour tous les Français</i> , Seuil, 1970 11. Wallerstein, Immanuel, <i>World-Systems Analysis: An Introduction</i> , Duke University Press, 2004.			
8.2 Travail dirigé / laboratoire/ projet	Méthodes d'enseignement	Nombre d'heures	Observations
Visionnement d'émissions. A la découverte des Français.	Visionnements, explications, lectures		
La publicité à la télévision – après 1968. Réactions	Visionnements, explications, lectures		
Le phénomène des séries. Dallas en France. Le débat sur le postmoderne	Visionnements, explications, lectures		
De Bouillon de culture à ONPC: la littérature à la télévision	Visionnements, explications, lectures		
Télévision alternative. Mondialisation et television.	Visionnements, explications, lectures		
Du Magazine littéraire à la télévision à Netflix dans Le Magazine littéraire	Visionnements, explications, lectures		
La télévision, outil analytique?	Visionnements,		

	explications, lectures		
Bibliographie La même que pour le cours			

9. Corroboration des contenus du cours aux attentes des représentants des communautés épistémiques, des associations professionnelles et des employeurs représentatifs dans le domaine correspondant au programme

Les contenus des cours et des séminaires sont corroborés avec les attentes des représentants des communautés professionnelles, des associations professionnelles et des employeurs représentatifs dans le domaine correspondant au programme

10. Evaluation

Nature de l'activité	10.1 Critères d'évaluation	10.2 Méthodes d'évaluation	10.3 Pourcentage de l'évaluation finale
10.4 Cours		Examen écrit	50
10.5 Travail dirigé / laboratoire/ projet	Dossier		50
10.6 Standard minimal de performance			
•			

Le présent descriptif de cours a été lu pendant la réunion du Conseil du département du 23/09/2024 et approuvé par le Conseil de la faculté du 23/09/2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de curs	Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Note:

- ¹⁾ Domaine d'études : à choisir une des variantes suivantes : Licence/Master/Doctorat (à remplir en conformité avec la Nomenclature des domaines et des spécialisations/programmes d'études universitaires en vigueur);
- ²⁾ Cycle d'études – à choisir une des options suivantes: Licence/ Master /Doctorat;
- ³⁾ Nature du cours (contenu) – pour le niveau Licence, à choisir une des options suivantes: CF (cours fondamental)/ CD (cours dans le domaine)/ CS (cours de spécialité)/ CC (cours complémentaire); CAP (cours d'approfondissement)/ CSI (cours de synthèse)/ DCA (cours de connaissance avancée) - pour le Master;
- ⁴⁾ Nature du cours (à caractère obligatoire) – à choisir une des options suivantes: CI (cours obligatoire)/ CO (cours optionnel)/ CFac (cours facultatif);
- ⁵⁾ Un crédit est équivalent à 25 heures d'études (activités didactiques et étude individuelle).